



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CONF.164/21
17 August 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ И
ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Четвертая сессия

Нью-Йорк, 15-26 августа 1994 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ НА ОТКРЫТИИ
ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ 15 АВГУСТА 1994 ГОДА

1. Приветствую Вас на четвертой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб.
2. Сессия эта важная. Она важна потому, что на ней Конференции предстоит принять некоторые критические решения. Эти решения будут определять не только ближайший курс действий данной Конференции, но и то, насколько серьезен наш настрой на рациональное использование живых ресурсов Мирового океана. Короче говоря, наши решения будут определять будущее мирового рыболовства.
3. Нынешняя сессия важна еще и потому, что мы собираемся накануне вступления в силу Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года – события, которое имеет выдающееся значение, ибо выведет международное сообщество на новый, более высокий уровень коллективной ориентации на установление порядка в Мировом океане. Центральный элемент этого нового порядка – защита и сохранение океанов и рациональное использование морских ресурсов. Конвенция является мощной творческой силой, и международному сообществу пришла пора целиком последовать букве и духу воплощенного в ней нового порядка.
4. Сейчас уместно вспомнить о том, что наши лидеры на Рио-де-Жанейрской конференции по окружающей среде и развитию признали: международному сообществу не удастся надлежащим образом организовать управление мировыми рыбными ресурсами. В Повестке дня на XXI век они определили проблемы так: неудовлетворительное управление рыболовством, чрезмерная эксплуатация некоторых рыбных запасов, нерегулируемое рыболовство, избыточные рыбопромысловые мощности, чрезмерный размер флотов, изменение судами своего флага (чтобы избежать контроля), недостаточная

избирательность орудий лова, ненадежность исходных данных и, что я считаю наиболее серьезной из всех причин, недостаток сотрудничества между государствами. Данной Конференции было поручено найти решения этим проблемам.

5. При этом мы должны прежде всего исходить из того, что добровольная система регулирования мирового рыболовства не сработала. Государства, юридические и физические лица которых ведут рыбный промысел, особенно крупномасштабный промышленный лов, – будь то прибрежные государства или государства, занимающиеся экспедиционным рыболовством, – не соблюдали своих обязательств по сохранению запасов и управлению ими. Им не удавалось регулировать деятельность рыбаков; они не имели надлежащего действующего законодательства или же оказывались не в состоянии надлежащим образом обеспечить выполнение принятых правил; они несут ответственность за потворство и содействие возникающей в океанских акваториях анархии, подпитывая свое рыбное хозяйство крупными субсидиями. Субсидии, ежегодно выплачиваемые основными рыболовными государствами и региональными экономическими организациями, превышают 50 млрд. долл. США – и это в условиях громадной избыточности рыбопромысловых мощностей.

6. Такое крупномасштабное субсидирование привело со временем к тому, что за последние два десятилетия размер рыболовных флотов мира вдвое превысил прирост мировых морских уловов. За этот период мировой улов морских рыб достиг в 1989 году пика в 86 млн. тонн и этого уровня больше уже не достигал – более того, несмотря на рост промыслового усилия, он с тех пор сократился. Однако избыточный потенциал рыболовных флотов сохраняется и продолжает глубоким образом сказываться на устойчивости рыбных ресурсов, да и на экономике рыбного хозяйства.

7. Международное сообщество должно также отреагировать на фундаментальное противоречие между реальностью того, что ресурсы океанов исчерпаемы, и соблазном эксплуатировать их по принципу "пока дают – бери, сколько сможешь".

8. Нерегулируемое рыболовство отдано на откуп алчности рыбака и той лживой логике, по которой невыловленную тобой рыбу все равно поймает кто-нибудь еще. Принцип открытого доступа не сработал. Государства игнорируют тот факт, что право на рыбный промысел в Мировом океане есть право обусловленное – независимо от того, идет ли речь об исключительных экономических зонах или акваториях открытого моря. Это право сопровождается обязанностью управлять ресурсами и сохранять их, так чтобы ими могли пользоваться нынешнее и будущие поколения. Таким образом, право на рыбный промысел как бы "вверено", т.е. осуществляется на доверии. Злоупотребление этим доверием есть асоциальный акт. Международное сообщество уже дополнило Конвенцию по морскому праву, дабы воздействовать на другие области асоциального поведения, как-то наркобизнес, контрабанда, перевозка промышленных отходов. Деятельность, которая приводит к практике безответственного рыболовства, не может быть исключением. Мир ожидает, что данная Конференция выдаст осязаемый результат – результат, который должен привести к изменению в поведении, дабы предотвратить кризис в мировом рыболовстве.

9. Чтобы быть эффективным, такой результат должен вобрать в себя следующие ключевые элементы:

а) он должен достаточно подробно устанавливать минимальные международные стандарты сохранения рыбных ресурсов и управления ими;

б) он должен обеспечивать, чтобы меры по сохранению и управлению, принимаемые в исключительных экономических зонах и в прилегающих к ним районах открытого моря, были совместимыми и согласованными, так чтобы учитывать биологическое единство запасов и опорной экосистемы;

с) он должен дать эффективный механизм соблюдения этих мер и обеспечения их выполнения;

д) он должен предусматривать глобально согласованные рамки регионального сотрудничества в области сохранения рыболовства и управления им сообразно с ситуацией, сложившейся в каждом регионе, и в соответствии с Конвенцией по морскому праву;

е) он должен предусматривать механизм обязательного урегулирования споров, сообразующийся с Конвенцией по морскому праву, предусматривая при этом для сторон в споре необходимую гибкость в выборе предпочтительного для них механизма.

10. Из бесед и консультаций, которые я имел со многими участниками Конференции, я вынес убеждение в том, что именно такого рода результата они ожидают от наших обсуждений. Такого и ожидание широкой общественности. Однако такой результат не достигим, если он не будет облечен в эффективную форму, и тогда мы опять оказываемся в начале пути, т.е. возвращаемся к несработавшей добровольной системе. Конференция должна как-то обдумать этот важный вопрос и оперативно найти его решение.

11. Каким бы ни было это решение, мы должны добиться скорейшего, приемлемого и успешного исхода данной Конференции. Любой другой результат приведет к хаосу на морях. Мы не можем допустить, чтобы многостороннее решение было подменено односторонними действиями. Это будет колоссальный шаг назад для нового порядка в океанских акваториях – порядка, который справедливо уравнивает права и обязанности государств, наводит ясность в морском праве в целом и содействует использованию Мирового океана и его ресурсов в мирных целях.

12. За два года, прошедших с начала данной Конференции, ситуация с рыболовством на наших глазах ухудшилась. Мы наблюдали разрушение некоторых запасов на богатейших рыбных промыслах мира. Мы видели досрочное закрытие промысловых сезонов из-за скудости запасов. Мы наблюдали напряженность в отношениях между рыбаками из разных стран и между государствами во многих точках земного шара, а рыболовные флоты опять стали сопровождаться военными кораблями. Мы видели попытки обойти законные меры по сохранению с помощью смены флага, что вынуждало нежелательную реакцию – односторонние действия.

13. Мы не можем списывать быстрое истощение запасов только на биологические факторы. Это – в значительной степени результат человеческой неумеренности. Мы не можем обвинять других за создавшуюся по поводу рыболовства международную напряженность, как не можем и ожидать от рыбаков планеты ответственного поведения, если мы, будучи представителями государств, потерпим коллективную неудачу в деле введения надлежащих и эффективных общемировых норм, регулирующих рыболовство, особенно в открытом море. Если мы потерпим неудачу в этом нашем предприятии, ситуация станет во много раз хуже. Поэтому давайте действовать быстро и смело, давайте конструктивно и эффективно решать стоящие перед нами проблемы. Нам поручили заниматься этими проблемами, и меньшего международного сообщества от нас не ждет. Позвольте добавить, что я полностью на стороне тех делегаций, которые не могут пойти на длительные, затянутые переговоры. Не должны мы и создать проволочками условия для дальнейших односторонних действий.

14. На предыдущих трех сессиях нам удалось определить проблемы, стоящие в деле управления трансграничными рыбными запасами и запасами далеко мигрирующих рыб и их сохранения. Мы работали над путями решения этих проблем. Соответствующие вопросы были четко обозначены в подготовленном Председателем тексте для обсуждения, и их подвергали пересмотру на последующих встречах, принимая в расчет проводившиеся нами дискуссии и переговоры.

15. Последняя редакция этого текста была опубликована в последний день весенней сессии. Делегации смогут сейчас впервые высказаться по пересмотренному тексту для обсуждения (A/CONF.164/13/Rev.1). Сам я имел возможность поразмыслить над этим текстом, в чем мне помогли кое-какие межсессионные консультации с некоторыми из вас, и прочувствовать, что в некоторых отношениях текст можно улучшить. Содержание текста для обсуждения вам в основном знакомо, и я ощущаю широкое согласие по многим вопросам. Однако некоторые из нерешенных вопросов можно удовлетворительным образом разрешить только после того, как Конференции удастся определиться в отношении формы исходного документа. Если мы хотим добиться прогресса, то этот момент Конференция должна срочно обсудить и в кратчайшие сроки (не позднее конца текущей недели) прийти к какому-то выводу. С пользой заниматься пересмотром имеющегося текста можно будет только тогда, когда мы договоримся о форме, в которую нам следует облечь решения рассматриваемых нами вопросов.

16. Поэтому, проконсультировавшись с членами президиума, я предлагаю для нынешней сессии следующую программу работы:

а) пленум немедленно приступит на неофициальных заседаниях к заслушанию кратких общих замечаний по пересмотренному тексту для обсуждения (A/CONF.164/13/Rev.1), – если, разумеется, будут делегации, желающие выступить с такими общими замечаниями. Этот этап следует завершить, по возможности, сегодня к обеду;

б) затем Конференция перейдет к пересмотру текста для обсуждения – не по пунктам, а по разделам. Было бы хорошо, если бы делегации высказывались по конкретным положениям. Этот процесс нам нужно стремиться завершить, по возможности, к среде;

с) по завершении первого чтения текста для обсуждения Конференции следует заняться вопросом о форме документа, который станет итогом ее обсуждений, так чтобы это было учтено при любой дальнейшей редакции текста для обсуждения. Я займусь консультациями по данному вопросу и вернусь к нему в четверг;

д) после первого чтения Председатель проведет неофициальные консультации по тем вопросам, которые были определены в качестве областей, поддающихся дальнейшей отшлифовке, – ни на минуту не упуская из виду необходимость держать пленум в курсе дела;

е) нам следует, по возможности, стремиться к тому, чтобы получить пересмотренный текст для рассмотрения в начале второй недели нынешней сессии.

Эта программа является ориентиром для нашей работы и будет применяться гибко, с учетом развития событий на сессии.

17. Перед нами – колоссальный объем работы. Уверен, что при сотрудничестве с вашей стороны и с помощью весьма квалифицированных уважаемых коллег из президиума мы сможем многого достичь.

18. Позвольте теперь запросить у вас одобрения программы работы, которую я предложил.
